

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

1<sup>er</sup> juillet 2013

**PROJET DE LOI**

**relatif à la prospection, l'exploration et  
l'exploitation de ressources des fonds marins  
et leur sous-sol au-delà des limites de la  
juridiction nationale**

TEXTE CORRIGÉ PAR LA  
COMMISSION DE L'ÉCONOMIE, DE LA POLITIQUE  
SCIENTIFIQUE, DE L'ÉDUCATION, DES INSTITUTIONS  
SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES, DES  
CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

---

Documents précédents:

Doc 53 **2838/ (2012/2013)**:

001: Projet de loi.

002: Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 juli 2013

**WETSONTWERP**

**betreffende de prospectie, de exploratie en  
de exploitatie van rijkdommen van de zee- en  
oceanbodem en de ondergrond ervan voorbij  
de grenzen van de nationale rechtsmacht**

TEKST VERBETERD DOOR DE  
COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET  
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE  
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE  
INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND EN DE  
LANDBOUW

---

Voorgaande documenten:

Doc 53 **2838/ (2012/2013)**:

001: Wetsontwerp.

002: Verslag.

6487

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

CHAPITRE 1<sup>ER</sup>

## Dispositions introductives et définitions

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° "la Convention": la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982, y compris ses annexes, à laquelle la loi du 18 juin 1998 a porté assentiment;

2° "l'Accord": l'Accord du 28 juillet 1994 relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982, auquel la loi du 18 juin 1998 a porté assentiment;

3° "États Parties": les États qui ont consenti à être liés par la Convention et à l'égard desquels la Convention est entrée en vigueur;

4° "l'Autorité": l'Autorité internationale des Fonds marins, instaurée par l'article 156, 1. de la Convention;

5° "la Zone": les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale;

6° "les ressources dans la Zone": à l'exception de l'eau, toutes les ressources minérales solides, liquides ou gazeuses dans la Zone au-dessus ou au-dessous du fond marin, y compris différents nodules polymétalliques;

7° "prospection": la recherche, sans droits exclusifs, de ressources dans la Zone, notamment l'évaluation de la composition, de la taille et de la répartition de ces ressources et de leur valeur économique;

8° "exploration": la recherche, faisant l'objet de droits exclusifs de ressources dans la Zone, l'analyse de ces gisements, la conception, la fabrication et l'essai des procédés et du matériel de collecte ou d'extraction, des installations de traitement et des systèmes de transport, et l'établissement d'études des facteurs environnemen-

## HOOFDSTUK 1

## Inleidende bepalingen en definities

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "het Verdrag": het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982, inclusief zijn bijlagen, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998;

2° "de Overeenkomst": de Overeenkomst van 28 juli 1994 inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee van 10 december 1982, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998;

3° "Staten die Partij zijn": Staten die ermee hebben ingestemd door het Verdrag gebonden te zijn en voor wie het Verdrag in werking is getreden;

4° "de Autoriteit": de Internationale Zeebodemautoriteit, ingesteld bij artikel 156, 1. van het Verdrag;

5° "het Gebied": de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

6° "de rijkdommen in het Gebied": met uitzondering van het water, alle vaste, vloeibare of gasvormige minerale rijkdommen aanwezig in het Gebied op of onder de zeebodem, met inbegrip van verschillende metalen bevattende knollen;

7° "prospectie": het onderzoek, zonder exclusieve rechten, naar rijkdommen in het Gebied, met name de evaluatie van de samenstelling, grootte en spreiding van deze rijkdommen alsook van hun economische waarde;

8° "exploratie": het onderzoek, dat onderworpen is aan exclusieve rechten inzake rijkdommen in het Gebied, de analyse van deze afzettingen, de conceptie, de vervaardiging en het testen van de procedés en van het inzamel- of ontginningsmateriaal, van de verwerkingsinstallaties en de transportsystemen, en de opstelling

taux, techniques, économiques, commerciaux et autres à prendre en considération dans l'exploitation;

9° "exploitation": la collecte ou l'extraction à des fins commerciales de ressources dans la Zone et l'extraction des minéraux qu'elles contiennent, notamment la construction et l'exploitation de systèmes d'extraction minière, de traitement et de transport pour la production et la vente de minéraux;

10° "activités menées dans la Zone": toutes les activités d'exploration et d'exploitation des ressources minérales de la Zone;

11° "contractant": personne physique ou morale ayant signé un contrat avec l'Autorité pour l'exploration ou l'exploitation des ressources dans la Zone et qui est patronnée par l'État belge;

12° "le ministre": le ministre qui a l'Économie dans ses attributions.

## CHAPITRE 2

### Régime juridique de la Zone et de ses ressources

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Conformément à la Convention, aucune personne physique ou morale ne peut s'approprier une partie quelconque de la Zone ou de ses ressources. Aucune revendication, aucun exercice de souveraineté ou de droits souverains ni aucun acte d'appropriation n'est reconnu.

§ 2. L'humanité tout entière, pour le compte de laquelle agit l'Autorité, est investie de tous les droits sur les ressources de la Zone. Ces ressources sont inaliénables. Les minéraux extraits de la Zone ne peuvent, quant à eux, être aliénés que conformément à la Partie XI de la Convention, l'Accord et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 3. Une personne physique ou morale ne revendique, n'acquiert ou n'exerce de droits sur les minéraux extraits de la Zone que conformément à la Partie XI de la Convention. Les droits autrement revendiqués, acquis ou exercés ne sont pas reconnus.

van studies over de milieu gerelateerde, technische, economische, commerciële en andere factoren die bij de exploitatie in aanmerking genomen dienen te worden;

9° "exploitatie": de inzameling of ontginning voor handelsdoeleinden van rijkdommen in het Gebied en de extractie van de delfstoffen die ze bevatten, met name de bouw en exploitatie van mijnontginnings-, verwerkings- en transportsystemen voor de productie en verkoop van delfstoffen;

10° "werkzaamheden in het Gebied": alle werkzaamheden in verband met de exploratie en exploitatie van de minerale rijkdommen van het Gebied;

11° "contractant": natuurlijke persoon of rechtspersoon die een contract heeft ondertekend met de Autoriteit voor de exploratie of exploitatie van de rijkdommen van het Gebied en waarvoor de Belgische Staat borg staat;

12° "de minister": de minister bevoegd voor Economie.

## HOOFDSTUK 2

### Juridische status van het Gebied en zijn rijkdommen

#### Art. 3

§ 1. Overeenkomstig het Verdrag, mag geen enkel natuurlijke persoon of rechtspersoon zich een deel van het Gebied of zijn rijkdommen toe-eigenen. Een zodanige aanspraak of uitoefening van soevereiniteit of soevereine rechten of een zodanige toe-eigening worden niet erkend.

§ 2. Alle rechten op de rijkdommen van het Gebied berusten bij de gehele mensheid, uit wier naam de Autoriteit optreedt. Deze rijkdommen kunnen niet worden vervreemd. De uit het Gebied gewonnen delfstoffen kunnen evenwel alleen worden vervreemd overeenkomstig Deel XI van het Verdrag, de Overeenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 3. Geen natuurlijk persoon of rechtspersoon mag aanspraak maken op rechten, dan wel rechten verwerven of uitoefenen, ten aanzien van uit het Gebied gewonnen delfstoffen, behalve overeenkomstig Deel XI van het Verdrag. Anderszins wordt een zodanige aanspraak op, dan wel verwerving of uitoefening van zodanige rechten niet erkend.

## CHAPITRE 3

**Règles, règlements et procédures  
de l'Autorité**

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi donne effet aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et procédures nécessaires pour l'application de ces responsabilités, comme prévu par les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 3. Lorsqu'ils mènent des activités dans la Zone, les utilisateurs de ces espaces marins et les pouvoirs publics doivent tenir compte du principe de prévention, du principe de précaution, du principe de la gestion durable, du principe du pollueur-payeur et du principe de réparation.

Le principe de prévention implique qu'il faut agir afin de prévenir un dommage environnemental plutôt que d'avoir à réparer ce dommage par la suite.

Le principe de précaution signifie que des mesures de prévention doivent être prises lorsqu'il y a des motifs raisonnables de s'inquiéter d'une pollution des espaces marins, même s'il n'existe pas de preuve concluante d'un lien causal entre l'introduction de substances, d'énergie ou de matériaux dans les espaces marins et les effets nuisibles.

L'application du principe de gestion durable dans les espaces marins implique que les ressources naturelles sont tenues dans une mesure suffisante à la disposition des générations futures et que les effets des interventions de l'homme ne dépassent pas les capacités d'absorption de l'environnement des espaces marins. À cette fin, les écosystèmes et les processus écologiques nécessaires pour le bon fonctionnement du milieu marin seront protégés, la diversité biologique sera préservée et la conservation de la nature sera stimulée.

Le principe du pollueur-payeur implique que les coûts de prévention, de réduction et de lutte contre la pollution et les coûts de réparation des dommages, sont à charge du pollueur.

Le principe de réparation implique qu'en cas de dommage ou de perturbation environnementale dans les espaces marins, le milieu marin est rétabli dans la mesure du possible dans son état original.

## HOOFDSTUK 3

**Regels, voorschriften en procedures  
van de Autoriteit**

## Art. 4

§ 1. De Koning verleent uitwerking aan de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels en procedures die nodig zijn voor de uitvoering van deze verantwoordelijkheden, zoals bepaald in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 3. De gebruikers van het Gebied en de overheid zullen bij het uitvoeren van hun activiteiten in de zeegebieden rekening houden met het beginsel van het preventief handelen, het voorzorgsbeginsel, het beginsel van het duurzaam beheer, het beginsel dat de vervuiler betaalt en het herstelbeginsel.

Het beginsel van het preventief handelen impliceert dat moet worden opgetreden om milieuschade te voorkomen, veeleer dan de schade achteraf te moeten herstellen.

Het voorzorgsbeginsel betekent dat preventieve maatregelen moeten worden getroffen, indien er redelijke gronden tot bezorgdheid bestaan voor verontreiniging van de zeegebieden, zelfs in de gevallen dat er geen overtuigend bewijs is van een oorzakelijk verband tussen het inbrengen van stoffen, energie of materialen in de zeegebieden en de schadelijke gevolgen.

Het beginsel van duurzaam beheer in de zeegebieden impliceert dat de natuurlijke rijkdommen in voldoende mate beschikbaar worden gehouden voor toekomstige generaties en dat de effecten van het menselijk handelen de draagkracht van het milieu in de zeegebieden niet overschrijdt. Hiertoe zullen de ecosystemen en de ecologische processen noodzakelijk voor het goed functioneren van het mariene milieu worden beschermd, de biologische diversiteit ervan worden behouden en het natuurbehoud worden gestimuleerd.

Het beginsel dat de vervuiler betaalt betekent dat de kosten voor maatregelen ter voorkoming, vermindering en bestrijding van verontreiniging en voor het herstellen van schade voor rekening zijn van de vervuiler.

Het herstelbeginsel impliceert dat bij schade of milieuverstoring in de zeegebieden het mariene milieu in de mate van het mogelijke wordt hersteld in zijn oorspronkelijke toestand.

## Art. 5

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des règles relatives à la protection du milieu marin, à la protection de la vie humaine et aux conditions qui s'appliquent aux installations utilisées pour des activités menées dans la Zone, qui sont plus strictes que les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

Ces règles sont uniquement d'application aux contractants.

## CHAPITRE 4

**Prospection**

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. La prospection est réalisée conformément à la Convention et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 2. Si le prospecteur a la nationalité belge ou est sous le contrôle de l'État belge, le prospecteur informe par écrit, avant de commencer la prospection, le ministre de l'inscription par l'Autorité de sa Notification de Prospection.

## CHAPITRE 5

**Exploration et exploitation**

## Art. 7

Les activités menées dans la Zone le sont selon un plan de travail formel, établi conformément à l'Annexe III de la Convention et approuvé par le Conseil de l'Autorité après examen par la Commission juridique et technique de l'Autorité. Ce plan de travail revêt la forme d'un contrat. Ce contrat peut prévoir des accords de coentreprise.

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Sont qualifiés pour un patronage de l'État belge, les demandeurs d'un contrat avec l'Autorité qui remplissent les conditions de nationalité belge ou sont sous contrôle de l'État belge et suivent les procédures et répondent aux critères de qualification énoncés dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

## Art. 5

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels bepalen met betrekking tot de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van mensenlevens en de voorwaarden van toepassing op de installaties gebruikt voor het verrichten van werkzaamheden in het Gebied, die strenger zijn dan die vervat in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

Deze regels zijn enkel van toepassing op contractanten.

## HOOFDSTUK 4

**Prospectie**

## Art. 6

§ 1. De prospectie wordt verwezenlijkt overeenkomstig het Verdrag en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. Indien de prospector de Belgische nationaliteit bezit of onder toezicht staat van de Belgische Staat, informeert de prospector de minister schriftelijk over de inschrijving door de Autoriteit van zijn Kennisgeving inzake Prospectie vooraleer de prospectie aan te vangen.

## HOOFDSTUK 5

**Exploratie en Exploitatie**

## Art. 7

De werkzaamheden in het Gebied worden verricht overeenkomstig een officieel werkplan, opgesteld overeenkomstig Bijlage III van het Verdrag en door de Raad van de Autoriteit goedgekeurd na toetsing door de Juridische en Technische Commissie van de Autoriteit. Het werkplan heeft de vorm van een contract. Dit contract kan voorzien in overeenkomsten tot gezamenlijke onderneming.

## Art. 8

§ 1. De aanvragers van een contract met de Autoriteit voldoen aan de vereisten voor een borgstelling door de Belgische Staat indien zij de Belgische nationaliteit bezitten of onder toezicht staan van de Belgische Staat en de procedures volgen en voldoen aan de voorwaarden gesteld in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. La demande d'un patronage par l'État belge contient des informations concernant la capacité financière et technique du demandeur.

Ces informations doivent permettre d'évaluer si le demandeur dispose des moyens nécessaires pour effectuer les activités prévues dans le plan de travail et pour se conformer immédiatement aux mesures conservatoires du Secrétaire général de l'Autorité et aux ordres en cas d'urgence du Conseil de l'Autorité.

Ces informations répondent aux critères de qualification énoncés dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité et comprennent une étude d'impact environnemental approfondie concernant les activités prévues dans le plan de travail, établie conformément aux recommandations de la Commission juridique et technique de l'Autorité.

Par dérogation aux dispositions des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, ces documents sont rédigés en français ou en anglais.

La demande de patronage est introduite et traitée conformément aux dispositions de l'arrête royal établi sur base de l'article 4, § 2.

§ 3. Comme prévu par la Convention, le demandeur doit notamment remplir les conditions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 pour être patronné. Si le demandeur a plus d'une nationalité, comme c'est le cas pour une association ou un consortium composé d'entités ou de personnes relevant de plusieurs États, le demandeur est tenu d'obtenir le patronage des autres États dont il relève.

§ 4. Tout demandeur, sans exception, s'engage dans sa demande à:

a) accepter comme contraignantes et à respecter les obligations qui lui incombent en vertu de la Convention, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, des décisions des organes de celle-ci et des clauses des contrats qu'il a conclus avec l'Autorité;

b) accepter que l'Autorité exerce sur les activités menées dans la Zone le contrôle autorisé par la Convention;

c) fournir à l'Autorité l'assurance écrite qu'il remplira de bonne foi les obligations qui lui incombent en vertu du contrat;

§ 2. De aanvraag voor een borgstelling door de Belgische Staat bevat informatie over het financiële en technische vermogen van de aanvrager.

Deze informatie moet toelaten na te gaan of de aanvrager over de nodige middelen beschikt om de werkzaamheden voorzien in het werkplan uit te voeren en om meteen te voldoen aan de beheersmaatregelen van de Secretaris-generaal van de Autoriteit en de noodverordeningen van de Raad van de Autoriteit.

Deze informatie voldoet aan de kwaliteitsvoorwaarden gesteld in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en omvat een gedegen milieu-impactstudie met betrekking tot de werkzaamheden voorzien in het werkplan, opgesteld in overeenstemming met de aanbevelingen van de juridische en technische Commissie van de Autoriteit.

In afwijking van de bepalingen van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden deze documenten opgesteld in het Frans of het Engels.

De aanvraag van de borgstelling wordt ingediend en behandeld overeenkomstig de bepalingen in het koninklijk besluit opgesteld op basis van artikel 4, § 2.

§ 3. Zoals voorzien in het Verdrag, moet de aanvrager met name aan de voorwaarden van §§ 1 en 2 voldoen om een borgstelling te verkrijgen. Indien de aanvrager meer dan één nationaliteit bezit, zoals in het geval van een deelgenootschap of consortium van entiteiten of personen uit meerdere Staten, moet de aanvrager de borgstelling verkrijgen van de andere Staten waaronder hij ressorteert.

§ 4. Elke aanvrager, zonder uitzondering, verbindt zich, in zijn aanvraag om:

a) de verplichtingen hem opgelegd door het Verdrag, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, de besluiten van de organen van de Autoriteit, en de voorwaarden van zijn contracten met de Autoriteit als afdwingbaar te aanvaarden en deze na te komen;

b) toezicht door de Autoriteit te aanvaarden op werkzaamheden in het Gebied, zoals toegestaan door het Verdrag;

c) de Autoriteit de schriftelijke verzekering te verstrekken dat hij zijn verplichtingen krachtens het contract te goeder trouw zal vervullen;

d) se conformer immédiatement aux mesures conservatoires du Secrétaire général de l'Autorité et aux ordres en cas d'urgence du Conseil de l'Autorité.

## CHAPITRE 6

### Responsabilité

#### Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Le contractant est responsable du dommage effectif, y compris le dommage causé au milieu marin et imputable à des actes illicites ou à des manquements de sa part ou de la part de ses travailleurs, de ses sous-traitants ou de ses agents et de toutes autres personnes qui travaillent ou agissent pour leur compte dans la conduite des opérations en vertu du contrat en question, y compris du coût des mesures raisonnables prises pour prévenir ou limiter les dommages affectant le milieu marin, compte tenu, le cas échéant, des actes ou des manquements dans le chef de l'Autorité.

Le contractant reste responsable de tout sinistre découlant d'actes illicites dans la conduite de ses opérations, notamment de tout dommage causé au milieu marin à l'issue de la finalisation de la phase d'exploration ou d'exploitation.

Le dédommagement doit correspondre au dommage réellement subi.

§ 2. Le contractant souscrit auprès de compagnies d'assurance de renommée internationale les polices d'assurance maritimes appropriées, conformément aux pratiques internationales généralement acceptées et conformément à l'article 16.5 du contrat avec l'Autorité.

## CHAPITRE 7

### Rapportages

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Le prospecteur ou contractant transmet sans délai une copie des documents et communications suivants au ministre:

- 1° tous les rapports annuels requis par l'Autorité;
- 2° le plan d'urgence requis par l'Autorité;

3° toutes les communications avec le Secrétaire général de l'Autorité concernant tout incident résultant

d) meteen te voldoen aan de beheersmaatregelen van de Secretaris-generaal van de Autoriteit en de noodverordeningen van de Raad van de Autoriteit.

## HOOFDSTUK 6

### Verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid

#### Art. 9

§ 1. De contractant is verantwoordelijk voor de effectieve schade, met inbegrip van de schade die aan het mariene milieu toegebracht is en te wijten is aan ongeoorloofde handelingen of nalatigheden van hem of van zijn werknemers, onderaannemers, agenten en alle andere personen die voor hun rekening werken of handelen tijdens de uitvoering van de operaties krachtens dit contract, met inbegrip van de kostprijs van de redelijke maatregelen die genomen zijn om de schade die het mariene milieu aantast, te voorkomen of te beperken, rekening houdend, in voorkomend geval, met de handelingen of nalatigheden van de Autoriteit.

De contractant blijft verantwoordelijk voor elk schadegeval dat voortvloeit uit ongeoorloofde handelingen tijdens de uitvoering van zijn operaties, in het bijzonder voor alle schade die aan het mariene milieu toegebracht wordt na de afronding van de exploratie- of exploitatiefase.

De schadevergoeding dient overeen te komen met de werkelijk geleden schade.

§ 2. De contractant sluit bij verzekeringsmaatschappijen met internationale faam de geschikte maritieme verzekeringspolissen af, overeenkomstig de algemeen aanvaarde internationale praktijken en overeenkomstig artikel 16.5 van het contract met de Autoriteit.

## HOOFDSTUK 7

### Verslagen

#### Art. 10

§ 1. De prospector of contractant maakt onverwijld een kopie van volgende documenten en contacten over aan de minister:

- 1° alle jaarverslagen vereist door de Autoriteit;
- 2° het noodplan vereist door de Autoriteit;

3° alle contacten met de Secretaris-Generaal van de Autoriteit met betrekking tot elk incident dat voortvloeit



de ses activités et qui a causé, cause ou risque de causer un dommage grave au milieu marin;

4° les données et informations requises par l'Autorité à l'expiration ou à la résiliation du contrat et

5° le document qui prouve que le contractant remplit les obligations prévues à l'article 9, § 2.

§ 2. A l'exception des données et informations relatives à la protection et la préservation du milieu marin, en particulier celles qui émanent de programmes de surveillance de l'environnement, les données et informations soumises au Ministre en vertu du § 1<sup>er</sup> sont considérées comme confidentielles.

La confidentialité des données et informations peut être levée par le contractant ou l'Autorité.

§ 3. Le ministre peut demander des informations supplémentaires afin de pouvoir exercer les tâches de supervision.

## CHAPITRE 8

### Contributions

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Le demandeur ou le contractant supporte les frais des actes administratifs effectués, conformément à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Les contributions sont fixées comme suit:

1° une rétribution unique de dix mille euros (à l'indice 117,71, base 2004) pour le traitement de la demande d'un certificat de patronage, indexé annuellement suivant l'indice des prix à la consommation;

2° une redevance annuelle de quarante mille euros (à l'indice 117,71, base 2004) pour la supervision des activités prévues dans le plan de travail et de leur impact sur l'environnement, à indexer annuellement suivant l'indice des prix à la consommation, à payer à partir de l'année de début des activités d'exploration jusqu'à l'année d'expiration de ce contrat avec l'Autorité.

§ 3. La rétribution unique visée au paragraphe 2, 1°, est affectée au Fonds pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique, visé à la rubrique 32-5 du tableau joint

uit zijn activiteiten en ernstige schade aan het mariene milieu toegebracht heeft, toebrengt of kan toebrengen;

4° de gegevens en inlichtingen vereist door de Autoriteit bij het verstrijken of ontbinden van het contract en

5° het document dat bewijst dat de contractant voldoet aan de verplichtingen bepaald in artikel 9, § 2.

§ 2. Met uitzondering van de gegevens en inlichtingen met betrekking tot de bescherming en het behoud van het mariene milieu, in het bijzonder die welke uit programma's voor toezicht op het leefmilieu voortvloeien, worden de gegevens en inlichtingen die aan de Minister overgemaakt worden krachtens § 1, als vertrouwelijk beschouwd.

De vertrouwelijkheid van de gegevens en inlichtingen kan worden opgeheven door de contractant of de Autoriteit.

§ 3. De minister kan bijkomende informatie vragen teneinde zijn toezichtstaken uit te kunnen oefenen.

## HOOFDSTUK 8

### Bijdragen

#### Art. 11

§ 1. De aanvrager of contractant dragen de kosten voor de, in overeenstemming met deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, uitgevoerde administratieve handelingen.

§ 2. De bijdragen worden vastgesteld als volgt:

1° een eenmalige retributie van tienduizend euro (index 117,71, basis 2004) voor de behandeling van de aanvraag van een borgstellingscertificaat, jaarlijks te indexeren volgens de consumptieprijsindex;

2° een jaarlijkse heffing van veertigduizend euro (index 117,71, basis 2004) voor het toezicht op de werkzaamheden voorzien in het werkplan en hun impact op het milieu, jaarlijks te indexeren volgens de consumptieprijsindex en te betalen vanaf het jaar dat de exploratieactiviteiten starten tot op het jaar waarop dit contract met de Autoriteit vervalt.

§ 3. De eenmalige retributie bedoeld in paragraaf 2, 1°, wordt toegewezen aan het Fonds voor de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het Belgisch continentaal plat, bedoeld in rubriek 32-5 van de tabel gevoegd bij

à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Les redevances annuelles visées au paragraphe 2, 2°, sont partagées comme suit entre les services concernés:

1° vingt-cinq pour cent pour le Fonds pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du Plateau continental de la Belgique, visé à la rubrique 32-5 du tableau joint à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires;

2° septante-cinq pour cent pour le Fonds Environnement, visé à la rubrique 25/4 du tableau joint à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

§ 4. Les contributions dues doivent être payées dans les 60 jours calendrier suivant la date de la facture des services concernés.

## CHAPITRE 9

### Dispositions pénales

#### Art. 12

Est puni d'une amende de vingt-cinq euros à vingt-cinq mille euros et d'une peine de prison de quinze jours à un an ou d'une seule de ces peines, celui qui:

1° en violation de l'article 6, fait de la prospection dans la Zone, sans notification enregistrée auprès de l'Autorité,;

2° en violation de l'article 7, mène des activités dans la Zone sans contrat avec l'Autorité..

En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant une condamnation, l'emprisonnement et les amendes prévues ci-avant sont portées au double du maximum.

#### Art. 13

Est puni d'une amende de cinquante euros à mille euros et d'une peine d'emprisonnement de quinze jours à un an ou d'une de ces peines seulement, celui qui sciemment omet de fournir les informations indiquées à l'article 10, les communique tardivement ou transmet des informations inexacts"

de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

De jaarlijkse heffingen bedoeld in paragraaf 2, 2°, worden als volgt verdeeld tussen de betrokken diensten:

1° vijftientwintig percent voor het Fonds voor de exploratie en exploitatie van minerale en andere nietlevende rijkdommen van de territoriale zee en het Belgisch continentaal plat, bedoeld in rubriek 32-5 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen;

2° vijftenzeventig percent voor het Fonds Leefmilieu, bedoeld in rubriek 25-4 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

§ 4. De verschuldigde bijdragen moeten betaald worden binnen 60 kalenderdagen volgend op de datum van de factuur van de betrokken diensten.

## HOOFDSTUK 9

### Strafbepalingen

#### Art. 12

Wordt gestraft met een geldboete van vijftientwintig euro tot vijftientwintigduizend euro en met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar of met één van deze straffen alleen, diegene die:

1° in strijd met artikel 6 prospecteert in het Gebied, zonder bij de Autoriteit geregistreerde kennisgeving;

2° in strijd met artikel 7, zonder een contract met de Autoriteit, werkzaamheden in het Gebied uitvoert.

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar die op een veroordeling volgt, worden de hierboven voorziene gevangenisstraffen en geldboetes op het dubbele van het maximum gebracht.

#### Art. 13

Wordt gestraft met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro en met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar of met één van deze straffen alleen, diegene die opzettelijk, in strijd met artikel 10, nalaat de gevraagde informatie te verstrekken, deze laattijdig verstrekt of onjuiste informatie meedeelt.

En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant une condamnation, l'emprisonnement et les amendes prévues ci-avant sont portées au double du maximum.

#### Art. 14

Les personnes morales sont civilement responsables du paiement des dommages et intérêts, frais et amendes, découlant des condamnations prononcées contre leurs organes ou préposés pour cause d'infraction aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, aux dispositions de la Partie XI de la Convention et de son Annexe III, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité et aux dispositions du contrat que le contractant a conclu avec l'Autorité pour des activités dans la Zone.

#### Art. 15

L'article 216*bis* du Code d'Instruction criminelle relatif à la transaction est d'application, étant entendu que le montant minimum de la somme d'argent ne peut pas être inférieur à un dixième de l'amende minimum déterminée par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

#### Art. 16

Toutes les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application.

### CHAPITRE 10

#### Dispositions de modification

#### Art. 17

Dans le tableau joint à la loi organique du 27 décembre 1990 portant la création de fonds budgétaires, rubrique 32-5 Fonds pour l'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique, sont apportées les modifications suivantes:

1° à la première colonne, Dénomination du fonds budgétaire organique, les mots "Fonds pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar die op een veroordeling volgt, worden de hierboven voorziene gevangenisstraffen en geldboetes op het dubbel van het maximum gebracht.

#### Art. 14

De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de schadevergoedingen, kosten en geldboetes, voortspruitend uit veroordelingen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens inbreuken op de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, op de bepalingen van Deel XI van het Verdrag en haar Bijlage III, op de bepalingen van de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en op de bepalingen van het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied.

#### Art. 15

Artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot de minnelijke schikkingen is van toepassing met dien verstande dat het minimumbedrag van de geldsom niet minder mag bedragen dan één tiende van de bij deze wet bepaalde minimumgeldboete, verhoogd met de opdecimen.

#### Art. 16

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing.

### HOOFDSTUK 10

#### Wijzigingsbepalingen

#### Art. 17

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, worden aan de rubriek 32-5 Fonds voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat van België de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste kolom, Benaming van het organiek begrotingsfonds, worden de woorden "Fonds voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het con-

continental de la Belgique “sont remplacés par les mots “Fonds pour la prospection, l’exploration et l’exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale, du plateau continental de la Belgique et les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale”;

2° la deuxième colonne, Nature des recettes affectées, est complétée comme suit:

“f) la rétribution unique pour le traitement de la demande d’un certificat de patronage et vingt-cinq pour cent des redevances pour la supervision des activités prévues dans le plan de travail, prévues à l’article 11 de la loi du ... relative à la prospection, l’exploration et l’exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.”

3° la troisième colonne, Nature des dépenses autorisées, est complétée comme suit:

“6° financement des tâches administratives et la surveillance visée dans la loi du ... relative à la prospection, l’exploration et l’exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.”

tinentaal plat van België” vervangen door de woorden “Fonds voor de prospectie, exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee, het continentaal plat van België en de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht”;

2° de tweede kolom, Aard van de toegewezen ontvangsten, wordt aangevuld als volgt:

“f) de eenmalige retributie voor de behandeling van de aanvraag van een borgstellingscertificaat en vijftien-twintig percent van de heffing voor het toezicht op de werkzaamheden voorzien in het werkplan, voorzien in artikel 11 van de wet van ... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.”

3° de derde kolom, Aard van de toegestane uitgaven, wordt aangevuld als volgt:

“6° financiering van de administratieve taken en het toezicht bedoeld in de wet van .... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.”